

Zeitschrift: Zivilschutz = Protection civile = Protezione civile
Herausgeber: Schweizerischer Zivilschutzverband
Band: 39 (1992)
Heft: 5

Inhaltsverzeichnis

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 21.01.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

IMPRESSUM

Redaktion / Rédaction / Redazione
 Hans Jürg Mürger
 Schweizerischer Zivilschutzverband,
 Postfach 8272, 3001 Bern
 Telefon 031 25 65 81, Telefax 031 26 21 02
Ständige Mitarbeiter / Collaborateurs permanents / Collaboratori permanenti:
 René Mathey, Pully (rm.)
 Eduard Reinmann, Littau (rei.)
Herausgeber / Editeur / Editore
 Schweiz. Zivilschutzverband
 Union suisse pour la protection civile
 Unione svizzera
 per la protezione civile
 Postfach 8272, 3001 Bern
 Zentralpräsident / Président central / Presidente centrale
 Robert Bühler
 c/o Schweizerischer Zivilschutzverband,
 Postfach 8272, 3001 Bern

Druck und Versand / Impression et expédition / Stampa e spedizione
 Vogt-Schild Druckzentrum
 CH-4501 Solothurn, Tel. 065 247 247
 Telefax 065 247 335
 Vertrieb: Eveline Walser

Inserate / Annonces / Inserzioni
 Vogt-Schild Inseratendienst, Kanzlei-
 strasse 80, Postfach, CH-8026 Zürich,
 Telefon 01 242 68 68, Telex 812 370
 Telefax 01 242 34 89
 Anzeigenleiterin: Jacqueline Bünzli
 Pour la Suisse romande:
 Presse Publicité SA
 5, avenue Krieg, case postale 290
 CH-1211 Genève 17, tél. 022 735 73 40

Abonnement / Abbonamento:
 Fr. 38.- für Nichtmitglieder (Schweiz)
 Fr. 38.- pour non-membres (Suisse)
 Fr. 38.- per non membri (Svizzera)
 Fr. 48.- (Ausland) / Fr. 48.- (étranger)
 Fr. 48.- (estero)

Einzelnummer / Numéro individuel / Numero separato Fr. 4.-
 Erscheinungsweise / Parution / Apparizione
 zwölfmal jährlich (3 Doppelnummern)
 12 numéros par an (3 numéros doubles)
 12 numeri all'anno (3 numeri doppi)
 Beglaubigte Auflage (WEMF): 23 249
 Edition contrôlée (REMP): 23 249
 Edizione controllata (WEMPF): 23 249

VORSCHAU/PRÉVISION/PREVISIONE

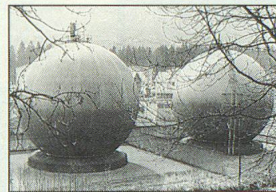
Das schweizerische System des Bevölkerungsschutzes richtet sich nach dem Grundsatz des Schutzes an Ort und Stelle. Wie steht es diesbezüglich im internationalen Vergleich? In welchen Fällen können sich vorsorgliche oder nachgezogene Evakuationsmassnahmen aufdrängen? Welche Aufgaben können dem Zivilschutz zugewiesen werden? Dieser ganze Fragenkomplex wird in der Ausgabe 6 der Zeitschrift «Zivilschutz» behandelt.

Le système suisse de protection de la population civile se fonde sur le principe de la mise en sécurité sur le lieu même. Qu'en est-il dans les autres pays? Dans quelles circonstances des mesures d'évacuation s'imposent-elles à titre préventif ou après le sinistre? Quelles sont les tâches revenant à la Protection civile? Tout ce faisceau de questions sera traité dans l'édition 6 de la revue *Protection civile*.

Il sistema svizzero di protezione della popolazione si basa sul principio della protezione sul posto. Qual è a tale proposito la posizione della Svizzera nel confronto con gli altri paesi? In quali casi si impongono misure di evacuazione preventive o successive? Quali compiti possono essere attribuiti alla protezione civile? Questo insieme di questioni verrà trattato nel numero 6 della rivista «Protezione civile».

INHALT/SOMMAIRE/SOMMARIO

Jahresthema / Thème de l'année / Tema dell'anno



Unsere Lebensräume sind verletzlicher geworden 6

Mögliche Wirkungsfelder des Zivilschutzes	8
Den Ernstfall im Visier	10
Alarmorganisation Sisselerfeld ist zukunftsweisend	11
Extreme Lagen setzen positive wie auch negative Kräfte frei	12

Delegiertenversammlung / Assemblée des délégués / Assemblea dei delegati

Zivilschutzverband mit den Segeln im Wind	14
L'Union suisse pour la protection civile a le vent en poupe	16
L'Unione svizzera per la protezione civile guarda con ottimismo al futuro	18

Aktuell / Actualité / Attualità

Kantone / Cantons / Cantoni

Basel-Land, Luzern, Solothurn, Zürich	22
---------------------------------------	----

BZS INFO / OFPC INFO / UFPC INFO



Fahrzeuge für die Sicherheit bereit	28
Véhicules prêts à assurer la sécurité	29
Veicoli pronti per garantire la nostra sicurezza	30

Prokifolien: Bilanz 1992	32
Feuilles pour rétroprojecteur: état de la situation en 1992	32

Voix Suisse romande

Edito romand	38
Assemblée de l'Association vaudoise pour la protection des civils	38
ERMES 92: l'ARASP en démonstration	40
L'ACNPC en assemblée	41
Neuchâtel: un «nouveau» chef local	42

BZS intern / OFPC interne / UFPC interno

Neue Herausforderung in der Bundesstadt	43
Un nouveau défi à Berne	44
Una nuova sfida nella capitale federale	46

Zivilschutz in der Gemeinde / Protection civile dans la commune / Protezione civile nel comune

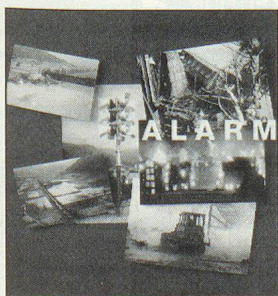
	48
--	----

Ausland / Etranger / Estero

La protection de la population en France	52
--	----

Marktnotizen / Notices du marché / Notizie del mercato	56
---	----

TITELBILD/PAGE DE COUVERTURE/COPERTINA



Bei der Bewältigung von Katastrophenlagen sind der Zeitfaktor und die Alarmierung entscheidende Kriterien.

Le facteur temps et l'alarme sont des critères de poids dans la maîtrise des catastrophes.

Nel fronteggiare le situazioni di catastrofe il fattore tempo e l'allarme sono decisivi.

(Foto/Photo: Roulier)